ORIOKOUDALA

Euskaraz bizi-bizi

ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA

ZERBITZU KONTRATUKOA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ, HAINBAT IRIZPIDE ERABILIZ ETA IZAPIDE ARRUNTEZ EGINA.

ORIOKO UDALAREN ASEGURU PRIBATUAK

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

CONTRATO DE SERVICIOS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, PLURALIDAD DE CRITERIOS Y TRAMITACION ORDINARIA.

SEGUROS PRIVADOS DEL AYUNTAMIENTO DE ORIO

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuak, agiri honen arabera egiten dena, xede hau izango du: : **ORIOKO UDALAREN ASEGURU PRIBATUAK** kontratatzea, baldintza teknikoen agirian, agiri honetan eta kontratuaren adjudikaziodun gertatzen den eskaintzan zehaztutako baldintzetan.

Zerbitzua adjudikatzeko, zerbitzua ematea zatitua dago hemen adierazten diren hiru sortetan, eta eskaintza aurkeztu daiteke banaka edo hainbat sortatan:

- 1. Sorta: Kalteak ondasun higiezinei (edukitzailea eta edukia) eta ondasun higigarriei, Orioko Udalaren ondarea osatzen dutenak: 2022/06/1etik aurrera sortuko du eragina.

Kodea CPV: 66515000-3: kalteen aseguru zerbitzuak.

- 2. Sorta: Kalteak, Orioko Udalak izan dezaketen erantzukizun zibila/ondarekoaren ondorioz eginak hirugarren bati, jabetza publikoko eta ondarezko jabetzako ondasunen titularra baita, eta zerbitzu publikoak ematen baititu: 2022/06/1etik aurrera sortuko du eragina.

Kodea CPV, 66516000-0: erantzukizun zibileko aseguru zerbitzuak.

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la contratación de los **SEGUROS PRIVADOS DEL AYUNTAMIENTO DE ORIO**, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

A efectos de la adjudicación, el contrato se divide en los tres lotes que a continuación se indican, siendo posible presentar oferta por uno, varios o todos los lotes:

- Lote 1: Daños a inmuebles (continente y contenido) y muebles que integran el Patrimonio del Ayuntamiento de Orio: fecha efectos 01/06/2022.

Codificación C.P.V.: 66515000-3: servicios de seguros de daños.

- Lote 2: Daños a consecuencia de la Responsabilidad Civil/Patrimonial en que pueda incurrir el Ayuntamiento de Orio frente a terceros, en su condición de titular de bienes de dominio público y patrimoniales, así como prestadora de servicios públicos: fecha efectos 01/06/2022.

Codificación C.P.V.: 66516000-0: servicios de seguros de responsabilidad civil.

-3. Zatia: Goi-kargu eta langile publikoen lege-erantzukizuna: 2022/06/1z geroztik ondorioa.

Kodea CPV: 66516500-5: Erantzukizun profesionaleko aseguruen zerbitzuak.

Zatiak adjudikatuko dira bakoitza bere aldetik, eta horiek adjudikatu dakizkio adjudikaziodun bati edo hainbati, bereizirik.

- Lote 3: Responsabilidades legales de altos cargos y empleados públicos: fecha efectos 01/06/2022.

Codificación C.P.V: 66516500-5: servicios de seguros de responsabilidad profesional.

La adjudicación de los lotes será independiente pudiendo recaer los mismos en uno o varios adjudicatarios por separado.

2. EXEKUZIO EPEA

Prestazioa emateko epea izango da **URTE BATEKOA, 2022ko ekainaren 1etik aurrera**, eta berariaz luzatu ahal izango da eta elkarren artean adostu eta gero URTE BATEKO hiru alditan, baina kontratuaren iraupena guztira ez da izango LAU URTEtik gora.

Kontratua hasiko da eragina izaten 00:00etan, 2022/06/01ean.

Kontratista berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta Administrazioaren aldetik ez da ohartarazi beharrik izango.

Aurreko atalean ezarritakoa gorabehera, kontratuaren epea betetzean zerbitzua ematen jarraitzea bermatu behar duen kontratu berria ez bada formalizatu, adjudikazio prozedura berrian kontratazio organoarentzat ustekabean izandako gorabeheren ondorioz, eta interes publikoko arrazoiak badaude prestazioa ez eteteko, kontratu hau luzatu ahal izango da kontratu berria exekutatzen hasi arte, gehienez ere bederatzi hileko epe batean, kontratuaren gaineko baldintzak aldatu barik, eta beti ere kontratu berriaren lizitazio iragarkia argitaratu bada, gutxienez, kontratu honen amaiera baino hiru hilabete lehenago.

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total de ejecución de la prestación será de **1 AÑO**, **contado desde el 1 de junio de 2022**, siendo susceptible de prórroga expresa y mutuamente acordada por otros tres periodos de UN AÑO, sin que la duración total del contrato pueda exceder de CUATRO AÑOS.

El contrato comenzará sus efectos a las 00:00 horas del día 01/06/2022.

La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

No obstante o establecido en los apartados anteriores, cuando al vencimiento del contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación de este servicio como consecuencia de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación producidas en el nuevo procedimiento de adjudicación, y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el presente contrato hasta que comience la ejecución del nuevo contrato, por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, y siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización del presente contrato.

3. KONTRATUAREN PREZIOA

3. PRECIO DEL CONTRATO

Kontratuaren aurrekontua, BEZ gabe, **53.500 €koa** izango da. Kopuru hori lizitatzaileek hobetu egin dezakete beherantz eskaintzetan.

El presupuesto Base de Licitación del contrato IVA excluido, será de **53.500 €.** Dicha cantidad podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.

Adjudikazioaren ondorioetarako, hemen adierazitako sorta hauetan banatzen da kontratua, eta sorta baterako edo gehiagotarako eskaintza aurkez daiteke:

A efectos de la adjudicación, la prestación del servicio se divide en los lotes que a continuación se indican, siendo posible presentar oferta por uno o varios lotes:

- 1. atala: 30.000 €
- 2. atala: 18.000 €
- 3. atala: 5.500 €

- Lote 1: 30.000 €
- Lote 2: 18.000 €
- Lote 3: 5.500 €

Kopuru horietan sartuta daude Aseguruen Konpentsazio Partzuergoaren prima, Aseguru Primen gaineko zerga (APZ), eta aseguru erakundeen likidazio batzordearen gainkargua.

En estas cantidades están incluidos la prima correspondiente al Consorcio de Compensación de Seguros, el Impuesto sobre Primas de Seguros (IPS), así como el recargo de la Comisión Liquidadora de Entidades Aseguradoras (CLEA).

Halaber, adierazitako tipoetan, lizitatzaileen proposamenetan, eta kopuru zehatzean eta zehaztuan, kontratua adjudikatzen dena, ulertuko da sartuta daudela lan bileretako eta azalpen bileretako asistentzia gastuak.

Asimismo, en los tipos señalados, en las propuestas que formulen los licitadores, y en la cifra precisa, concreta y determinada por la que se adjudique el contrato, se entenderán siempre incluidos los gastos de asistencia a reuniones de trabajos y explicativas.

Enpresa lizitatzaileek aukera izango dute eskaintza aurkezteko zati batentzat, hainbatentzat edo zati guztientzat.

Las empresas licitadoras podrán optar por presentar oferta para uno, varios o todos los lotes.

Kontratuaren osotasunerako balioetsitako aurrekontua da, egonez gero, luzapenak barne, **214.000 €,** zergak barne.

El presupuesto estimado para la globalidad del contrato, incluidas prorrogas si se produjeran, es de **214.000 €,** impuestos incluidos.

Kontratua adjudikatu eta gero, kontratua ematearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak egongo dira sartuta prezioan.

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.

4. FINANTZAKETA

Nahiko aurrekontu kreditu dago, kontratua betetzetik Udalarentzat sortzen diren obligazioei erantzuteko.

4. FINANCIACIÓN

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Halaber, aurrekontu gaietako organo eskudunak konpromisoa hartzen du hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jartzeko.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5. NOLA ORDAINDU

Kontratatutako primak ordainduko dira dagozkion polizak eta ordainagiriak jaso eta hurrengo 30 egunak baino lehen, eta horiek zerbitzuaren teknikari arduradunak gainbegiratu eta kontrastatuko ditu eta, hala badagokio, organo eskudunak onartuko ditu.

Faktura onartuta, hura ordainduko da legezko epeetan, xedatutakoak 198. Artikuluan, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena.

Primak ordainduko zaizkio Udalaren artekaritzari, eta ulertuko dugu, ondorio guztietarako, ordaindu zaiola edo zaiela aseguru etxeari edo aseguru etxeei.

Enpresa kontratistak faktura formatu elektronikoan aurkeztuko du, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren (FSPOe) bitartez (https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua), udaleko aurrekontua gauzatzeko arauan ezarritakoaren arabera, Faktura elektronikoa sustatzeko eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzeko abenduaren 27ko 25/2013 Legeak ezarritakoa betez.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Orioko Udala:

- Organo kudeatzailea: L01200610
- Unitate tramitatzailea: L01200610
- Kontabilitate bulegoa: L01200610

5. FORMA DE PAGO

El pago de las primas contratadas se efectuará antes de los 30 días siguientes a la recepción de las pólizas y recibos correspondientes, las cuales serán supervisadas y contrastadas por parte del técnico municipal responsable del servicio y, si procede, aprobada por el órgano competente.

Una vez aprobada la factura, ésta será aprobada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

El pago de las primas se efectuará al Corredor del Ayuntamiento, y se entenderá a todos los efectos como si hubiera sido hecho efectivo a la/s Compañía/s de Seguros.

La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Orio:

- Órgano gestor: L01200610
- Unidad tramitadora: L01200610
- Oficina contable: L01200610

6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontuan izanik kontratuak zer ezaugarri dituen, ez dagokio prezioak berraztertzea.

6. REVISIÓN DE PRECIOS

Dada las características del contrato no es aplicable al mismo la revisión de precios.

Elkarren segidako urteko primak, luzapenik izanez gero, zehaztuko dira kontuan izanik aldeek hitzartzen dituzten prima likidazioak edo egokitzeak, aurreko urtealdiari buruzkoak.

Primak eta baldintzak aldaketaren bat izanez gero, aseguru etxeek, kontratuak amaitu baino 3 hilabete lehenago, Udalari bidali beharko diote hurrengo urtealdian izango diren primen eta baldintzen proposamena. Baldin eta Udalak onartzen ez badu berritzea proposatutako baldintza berrietan, aseguru etxeak behartuta egongo dira indarrean dagoen kontratua luzatzen, 3 hilabete baino handiagoa ez den denbora batez, aurreko aldiko prima baldintza eta estaldura eta frankizia bertsuetan, eta luzatutako aldiaren proportzioko ordainagiri bat emango du.

Aseguru kontratu bat berritu ezean, Udalak ahalmena gordeko du aseguru etxe berberarekin hitzartuta dituen beste aseguru batzuk ez berritzeko.

Las primas anuales sucesivas, en caso de prórroga, se determinarán teniendo en cuenta las liquidaciones o reajustes de primas que, con respecto a la siguiente anualidad, convengan las partes.

De sufrir variación las primas y condiciones, la/s entidad/es aseguradora/s, con 3 meses de antelación al vencimiento de los contratos, deberán remitir al Ayuntamiento la propuesta de primas y condiciones a regir en la siguiente anualidad. En el supuesto de que el Ayuntamiento no acepte renovar en las nuevas condiciones propuestas, la/s entidad/es aseguradora/s vendrán obligadas a prorrogar el contrato en vigor por un tiempo no superior a 3 meses, en las mismas condiciones de primas y coberturas y franquicias del periodo anterior, emitiéndose un recibo proporcional al periodo prorrogado.

En el supuesto de no renovación de un contrato de seguro, el Ayuntamiento se reserva la facultad de no renovación de los otros seguros concertados con la misma Aseguradora.

7. BERMEAK

Behin-behineko bermea:

Ez da eskatzen.

Behin betiko bermea.

Kontratuaren adjudikazioduna, hartutako obligazioak beteko direla bermatzeko, behartuta dago behin betiko bermea jartzera, adjudikazioaren zenbatekoaren %5 hain zuzen, BEZa sartu gabe.

Kontratuaren enpresa adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa kontsideratuz gero hasiera batean ez normaltzat edo neurriz kanpokoa, geroago onartu dadin, aurreko bermeaz gain berme osagarri bat jarri beharko du, adjudikazio zenbatekoaren %5ekoa; hortaz, bermea guztira izango da kontratuaren prezioaren %10.

Epea, berme hori jartzeko, zazpi egun

7. GARANTÍAS

Garantía provisional:

No se exige.

Garantía definitiva:

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser aceptada, además de la garantía anterior deberá de constituir una garantía complementaria de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato.

El plazo para la constitución de la citada garantía

baliodunekoa izango da, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera, eta jarri ahal izango da azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena, 108. artikuluan ezarritako edozein bide erabiliz, eskudirutan jarritakoak izan ezik, horiek Orioko Udalaren edozein kontu korrontetan sartu behar dira eta.

Berme osoa edo, hala badagokio, zati bat itzuli behar bada, egingo da Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak betetzen dituenean kontratuaren obligazio guztiak.

será de siete días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que el licitador que haya presentado la mejor oferta hubiera recibido el requerimiento, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Orio.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la referida Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA ETA MODUA

Kontratu hau adjudikatuko da PROZEDURA IREKI bidez, eta erabiliz adjudikazio irizpide ugari, kalitate-prezio erlazio onenaren arabera.

Hona hemen zer irizpide hartuko diren kontuan sorta bakoitza adjudikatzeko, zerrendatuta goitik behera daukaten garrantziaren eta ematen zaien ponderazioaren arabera:

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará mediante PROCEDIMIENTO ABIERTO, utilizado una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación de cada lote, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

IRIZPIDEAK, MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKAGARRIAK (sartzeko C GUTUNAZALA)

CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMÁTICA (a incluir en el SOBRE C)

1. ESKAINTZA EKONOMIKOA

1. OFERTA ECONÓMICA

1.1.- ESKAINTZA EKONOMIKOA 1 eta 2, SORTETARAKO: 60 puntu. (C gutun azalean sartzeko)

Puntuaziorik handiena eskaintza merkeenari emango zaio eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula honetatik aterako da: eskaintzarik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

1.1.- OFERTA ECONÓMICA PARA LOS LOTES 1 y 2 : 60 puntos. (a incluir en el sobre C)

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Lp= Et/Le x 60

Non-eta:
Lp: lizitatzailearen puntuazioa
Et: eskaintzarik txikiena
Le: lizitatzailearen eskaintza

Printzipioz, eskaintzak kontsideratuko dira ezohikoak edo neurriz kanpokoak, lizitaziotik baztertu egin daitezkeelarik, baldin eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino txikiagoak badira, 15 portzentaje unitatetik gora. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie lizitatzaile guztiei, ustez eskaintza horretan parte hartu dutenak, eta aholku teknikoa dagokion zerbitzuari.

Kasu guztietan, eskaintzak baztertu egingo dira baldin eta egiaztatzen bada ohiz kanpo baxuak direla, zeren urratzen baitute azpikontratazioaren gaineko araudia edo ez baitituzte betetzen betebeharrak ingurumen, gizarte edo lan arloan, estatuan edo nazioartean, eta ez baitituzte betetzen arloko hitzarmen kolektiboak, indarrean daudenak, 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko.

Ulertuko da, kasu guztietan, justifikazioak ez duela azaltzen ongi lizitatzaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, justifikazioa denean osatugabea edo oinarritzen denean hipotesi edo praktika desegokietan ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomiko batetik.

Pl= Ob/Ol x 60

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas inferiores en más de 15 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todas las empresas licitadoras supuestamente comprendidas en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En todo caso, serán rechazadas las ofertas si se comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por la empresa licitadora cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

1.2.- ESKAINTZA EKONOMIKOA 3. SORTARAKO: 70 puntu. (C gutunazalean sartzeko)

Puntuaziorik handiena eskaintza merkeenari emango zaio eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula honetatik aterako da: eskaintzarik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

Lp= Et/Le x 70

1.2.- OFERTA ECONÓMICA PARA LOTE EL 3: 70 puntos. (a incluir en el sobre C)

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 70

Non-eta:
Lp: lizitatzailearen puntuazioa
Et: eskaintzarik txikiena
Le: lizitatzailearen eskaintza

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

Printzipioz, eskaintzak kontsideratuko dira ezohikoak edo neurriz kanpokoak, lizitaziotik baztertu egin daitezkeelarik, baldin eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino txikiagoak badira, 15 portzentaje unitatetik gora. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie lizitatzaile guztiei, ustez eskaintza horretan parte hartu dutenak, eta aholku teknikoa dagokion zerbitzuari.

Kasu guztietan, eskaintzak baztertu egingo dira baldin eta egiaztatzen bada ohiz kanpo baxuak direla, zeren urratzen baitute azpikontratazioaren gaineko araudia edo ez baitituzte betetzen betebeharrak ingurumen, gizarte edo lan arloan, estatuan edo nazioartean, eta ez baitituzte betetzen arloko hitzarmen kolektiboak, indarrean daudenak, 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko.

Ulertuko da, kasu guztietan, justifikazioak ez duela azaltzen ongi lizitatzaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, justifikazioa denean osatugabea edo oinarritzen denean hipotesi edo praktika desegokietan ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomiko batetik.

Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas inferiores en más de 15 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todas las empresas licitadoras supuestamente comprendidas en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En todo caso, serán rechazadas las ofertas si se comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por la empresa licitadora cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

IRIZPIDEAK, EBALUATU DAITEZKEENAK, BALIO JUDIZIOEN BIDEZ: (sartzeko B gutunazalean)

CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR: (a incluir en el sobre B)

2.1.- POLIZEN BALDINTZAK 1 ETA 2 ARTEKO SORTETARAKO: 40 puntu. (B gutunazalean sartzeko)

Baloratuko dira, zati bakoitzerako, agiri teknikoan jasotako gutxieneko baldintzei buruz eskaintzen diren abantailak: 40 puntura arte baloratuko dira **estaldura baldintzei** buruz eta **emandako zerbitzuari** buruz eskainitako abantailak, bereziki ezbeharren kudeaketan eta proposamen zehatzak adierazita -

2.1.- LOTES 1 Y 2, CONDICIONES DE LAS PÓLIZAS: 40 puntos. (a incluir en el sobre B)

Se valorarán, para cada lote, aquellas ventajas que se oferten sobre las condiciones mínimas recogidas en el pliego técnico: Se valorará hasta 40 puntos, las ventajas ofertadas relativas a las **condiciones de cobertura** y al **servicio prestado** -principalmente en la gestión de los siniestros y con indicación de propuestas concretas -

- **1. ZATIA**: Orioko Udalaren Ondarea osatzen duten ondasun higiezinei (edukitzailea eta edukia) eta higigarriei egindako kalteak.

Alderdi hauek baloratuko dira:

.- Proportzionaltasun erregela ezabatzea: 10 puntu arte.

.- Ekintza bandalikoen estaldura, kaleko ondasunetan, 6.000€ arte. 5 puntu arte.

.- Aseguruen konpentsazio partzuergoaren prima aurreratzea: 4 puntu arte

.- Aseguratuaren peritua, arrisku kontsortziagarrietan: 5 puntu arte

.- Mugak gehitzea: 3 puntu arte

.- Frankiziak gutxitzea: 5 puntu arte

- **LOTE 1**: Daños a inmuebles (continente y contenido) y muebles que integran el Patrimonio del Ayuntamiento de Orio.

Se valorarán los siguientes aspectos:

- Derogación regla proporcional: Hasta 10 puntos.

.- Cobertura de actos vandálicos para bienes en la vía pública, hasta 6.000€ Hasta 5 puntos.

.- Adelanto de la prima del consorcio de compensación de seguros: Hasta 4 puntos

.- Perito del asegurado para riesgos consorciables: Hasta 5 puntos

.- Incremento de límites: Hasta 3 puntos

.- Reducción de franquicias: Hasta 5 puntos

- Robo de las instalaciones fijas que se encuentren en las

- Aseguratutako esparruko bitartekoetan dauden instalazio finkoak lapurtzea, baldin eta zerbitzuak edo hornidurak ematen edo jasotzen badituzte, hala nola ura, elektrizitatea, gasa eta abar, kanpoan eta aseguratutako arriskuaren esparruaren barruan aire zabalean daudenak barne, betiere 300 metrotik gorako distantziarik ez badago eta, betiere, aire zabalean egoteko pentsatutako ondasunak badira, 6.000 €-ko gehieneko mugarekin ezbehar bakoitzeko. 8 puntu arte

Inmediaciones del recinto asegurado y que presten o reciban servicios o suministros, tales como agua, electricidad, gas, etc, incluidos los que se encuentren a la intemperie situados en el exterior y dentro del recinto del riesgo asegurado a condición de que no medie una distancia superior a 300m y siempre y cuando sean bienes pensados para estar a la intemperie con un límite máximo de 6.000€ por siniestro. Hasta 8 puntos

2. SORTA: Kalteak, Orioko Udalak izan dezaketen erantzukizun zibila/ondarekoaren ondorioz eginak hirugarren bati, jabetza publikoko eta ondarezko jabetzako ondasunen titularra baita, eta zerbitzu publikoak ematen baititu:

LOTE 2: Daños a consecuencia de la Responsabilidad Civil/Patrimonial en que pueda incurrir el Ayuntamiento de Orio frente a terceros, en su condición de titular de bienes de dominio público y patrimoniales, así como prestadora de servicios públicos.

Alderdi hauek baloratuko dira

Se valorarán los siguientes aspectos:

- Atzeraeragin handitzea denbora eremuan: 10 puntu arte
- Muga orokorra gehitzea: 5 puntu arte
- Muga gehitzea, lan istripuko biktimagatik / gurutzatua: 5 puntu arte
- Salbuespenak gutxitzea: 4 puntu arte
- Datuak babesteko estaldura sartzea: 4 puntu arte
- - Aseguratuaren aparkaleku/garajeetan zaintzeko utzitako hirugarrenen jabetzako ibilgailuei eragindako kalteengatik erantzunkizuna. Gehienez 2 puntu
- Frankizia gutxitzea: 10 puntu arte

- Ampliación de la retroactividad en el ámbito temporal: Hasta 10 puntos
- Incremento del límite general: Hasta 5 puntos
- Incremento del límite por víctima de accidentes de Trabajo/Cruzada: Hasta 5 puntos
- Reducción de exclusiones: Hasta 4 puntos
- Inclusión de cobertura de protección de datos: Hasta 4 puntos
- Inclusión de la RC por daños causados a vehículos propiedad de terceros depositados para su custodia en aparcamientos/garajes del asegurado. Hasta 2 puntos
- Reducción de la franquicia. Hasta 10 puntos

2.2.- POLIZAREN BALDINTZAK 3 SORTARAKO: 30 puntu. (B gutunazalean sartzeko)

2.2.- LOTE 3, CONDICIONES DE LA PÓLIZA: 30 puntos. (a incluir en el sobre B)

- **3. SORTA**: Goi-kargu eta langile publikoen lege-erantzukizuna

- **LOTE 3**: Responsabilidades legales de altos cargos y empleados públicos.

Alderdi hauek baloratuko dira:

Se valorarán los siguientes aspectos:

.- Eskatutako kalte-ordainaren muga handitzea (1.000.000 € pleguan ezarrita): 20 puntu arte.

.- Aumento del límite de indemnización exigido (1.000.000 € establecido en el pliego): Hasta 20 puntos.

Balorazio-formula: 20 puntu, 2.500.000 euroko kalte-ordainaren muga eskaintzen duen aseguru-etxeari, eta 0 puntu baldintza-agirian ezarritako 1.000.000 euroko gutxieneko muga eskaintzen duenari. Gainerako puntuazioak bi magnitude horien artean eskainitako zenbatekoaren proportzioan emango dira.

.- Plegu teknikoan berme bakoitzerako adierazitako azpimugak handitzea: 10 puntu.

Balorazio-formula: 10 puntu berme bakoitzerako baldintza-agiri teknikoan adierazitako azpimugak handitzea eskaintzen duen aseguru-etxeari.

Fórmula de valoración: 20 puntos a la aseguradora que oferte un límite de indemnización de 2.500.000 € y 0 puntos a la que oferte el límite mínimo de 1.000.000 € establecido en el pliego, otorgándose el resto de puntuaciones de forma proporcional al importe ofertado entre esas dos magnitudes.

.- Aumento de sublimites indicados en el pliego técnico para cada garantía: 10 puntos.

Fórmula de valoración: 10 puntos a la aseguradora que oferte aumento de los sublímites indicados en el Pliego técnico para cada garantía.

9. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona naturalek edo pertsona juridikoek, betiere ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe badira jarduteko, egiaztatzen badute kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala, eta ez badaude sartuta debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluak xedatuak. Kaudimena egiaztatu eta ebaluatuko da klausula honetan ezarritako baliabideen arabera.

Halaber, beren kabuz egin ahal izango dute edo baimendutako ordezkari baten bitartez, ahalordetzaren bidez, hartarako emana. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere eragiten diote kontratatzeko dauden ezintasun arrazoi horiek.

Gainera, lizitatzaileen helburua izango da jarduerak egitea, kontratu honen xedearekin zuzeneko harremana dutenak, eta behar beste langiledun eta materialdun antolamendu bat edukitzea, kontratua egoki exekutatzeko.

9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la presente cláusula.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además la empresa licitadora deberá tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Zer ahalmen eta kaudimen behar den kontratatzeko, EGIAZTATUKO DU ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAK BAKARRIK; agiri hauek aurkeztuko ditu:

1.a) Enpresariaren nortasun juridikoaren egiaztagiriak eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak.

Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuta:

- Nortasun Agiria, lizitatzaileak bere izenean jardunez gero.

- Beste pertsona edo entitate baten ordez jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizioz, ahalordetza askietsiko da.

- Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo, hala badagokio, aldaketa eskritura, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan, eta identifikazio fiskaleko kodea, inskripzioa eskatu dakiokeenean, aplikagarria zaion merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du eraketa eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako egintzaren bidez, non jasoko diren jardueraren arauak, eta inskribaturik egongo diren, hala badagokie, dagokion erregistro ofizialean. Europar Batasunean estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistro batean, baldintza hori eskatzen badu estatuko legeriak.

La capacidad y solvencia para contratar se acreditará, SOLAMENTE POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA, con la presentación de los siguientes documentos:

1.a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario o de la empresaria y, en su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio.

- En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de calificación de la documentación se procederá, de oficio, al bastanteo del poder.

- Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios o empresarias de nacionalidad no española de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa elkarte bat eratuz, elkartekide bakoitzak egiaztatu beharko ditu gaitasuna eta kaudimena jarduteko, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, konpromisoa hartuko dute formalki ABEE (aldi baterako enpresa elkartea) eratzeko, kontratuaren adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

1.b) Erantzukizunez eta berariaz adieraztea ez dagoela sartuta kontratatzeko debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluan aipatzen direnak.

1.c) Ziurtagiriak, adieraziz egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.

1.d) Kaudimen ekonomikoaren eta finantzarioaren egiaztagiria edo egiaztagiriak. Egiaztatu beharko dira era hauetako batez edo hainbatez:

- Enpresariaren adierazpena, zeinetan adieraziko duen negozioen urteko bolumena, ekitaldi onenarena azken hiru urtean, kontratuak hartzen duen eremuan, kontratuaren urteko balio estimatuaren % 150ekoa edo handiagoa.

1.e) Egiaztatzea kaudimen teknikoa edo profesionala. Egiaztatu behar da agiri hauek aurkeztuta:

- Indarrean dagoen agiria, egiaztatzen duena inskribaturik dagoela Ekonomia eta Ogasun Ministerioan Aseguruen Zuzendaritza Orokorreko Aseguru Entitateen Erregistro Berezian, eta adieraziko du zer aseguru adarretan duen baimena jarduteko.

- En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellas.

1.b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

1.c) Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

1.d) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Deberá acreditarse por una o varias de las siguientes formas:

- Declaración del empresario indicando el volumen anual de negocios, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos, en el ámbito al que se refiera el contrato por importe igual o superior al 150% del valor anual estimado del contrato.

1.e) Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

- Documento vigente acreditativo de inscripción en el Registro Especial de Entidades Aseguradoras de la Dirección General de Seguros del Ministerio de Economía y Hacienda, indicando los ramos de seguro en los que está autorizado a operar.

- Aseguru poliza nagusien zerrenda, kontratatuak azken hiru urtean, eta adieraziko da haien zenbatekoa, noiz egin diren eta destino publikoa edo pribatua, eta zerrendari gehituko zaizkio zaizkie horien ziurtagiriak.

Ez dira onartuko enpresa lizitatzaileen proposamenak, baldin eta ez badute egiaztatzen inskribaturik daudela Ekonomia eta Ogasun Ministerioko Aseguruen Zuzendaritza Orokorreko Aseguru Entitateen Erregistro Berezian, eta adieraziko dute zer aseguru adarretan duen baimena jarduteko.

1.f) Atzerriko enpresak badira, adieraztea edozein alorretako Espainiako epaitegi edo auzitegietako jurisdikzioaren mende jarriko direla, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta uko egingo diotela, hala badagokio, atzerriko jurisdikzioari, halakorik egokituz gero lizitatzaileari.

*** Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuaren bidez.**

Lizitatzaileak egonez gero inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, aurkeztu ahal izango dute ziurtagiriaren kopia konpultsatua, erregistroko letratu arduradunak egina ziurtagiria, 1.a), 1.b) eta 1.c) ataletan eskatzen diren agirien ordez.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, proposamena aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola mahaiari eta kontratazio organoari datuak kontsultatzeko Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotakoak.

- Relación de las principales pólizas de seguros contratadas durante los tres últimos años, indicándose su importe, fechas y destino público o privado, a la que se incorporarán los correspondientes certificados sobre los mismos.

No serán admitidas las propuestas de las empresas licitadoras que no acrediten la inscripción en el Registro Especial de Entidades Aseguradoras de la Dirección General de Seguros del Ministerio de Economía y Hacienda, indicando los ramos de seguro en los que está autorizado a operar.

1.f) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

*** Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.**

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos/as en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.a), 1.b) y 1.c).

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la de la Ley de Contratos del Sector Público, la presentación de la proposición supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Jo daiteke kontratazio honen espedientera, horrekin batera doan dokumentazio teknikora, eta agirietara eta gainerako dokumentu osagarrietara Orioko Udaleko kontratatzailearen profilaren bidez, iragarkia Orioko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera kontatzen hasita egun baliodun guztietan eta amaitu arte proposamenak aurkezteko epea.

Kontratazio Unitatearekin harremanetan jartzeko, hona jo:

KONTRATAZIO UNITATEA
Herriko Plaza 1, 20810 Orio
Tel: 943830346/Fax:943130260
E-mail: bulteknikoa@orio.eus

Kontratistaren Profila:
www.orio.eus

Halaber, aseguru etxe interesdunek nahiko informazio eduki dezaten, Administrazio honek eskatzen duen estalduraren arriskuei dagokienez, adierazten da beharrezkotzat jotzen bada datuak eta informazioak jasotzea, eskatu dakizkiokeela ALKORA EBS, C**orreduría de Seguros y Reaseguros, SAU** etxeari. (Pilotegi Bidea 2, Planta 1ª, Oficina 101, 20.018 Donostia Tel.: 943211539), erantzun egokia eta nahikoa lortu dezaten, arriskuen ezaugarriei buruz eta prima eta frankizia egokiak finkatzeari buruz.

Eskaintzak aurretik adierazitako lekuan eta ordutegian aurkeztuko dira, iragarkia Orioko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita HOGEITA HAMAR EGUN NATURALEKO epean, eta azkenen eguneko 14:30ak arte. Baldin eta epearen azkeneko eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun baliodunera arte luzatuko da epea. Proposamenak euskaraz

10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Orio, a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Orio y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Para contactar con la Unidad de Contratación dirigirse a:

UNIDAD DE CONTRATACION
Herriko Plaza 1, 20810 Orio
Tel: 943830346/Fax:943130260
E-mail: bulteknikoa@orio.eus

Perfil del Contratante:
www.orio.eus

Asimismo, al efecto de que las Compañías interesadas dispongan de la información suficiente, en relación con los riesgos cuya cobertura demanda esta Administración, se pone de manifiesto que cuantos datos e informaciones les sean precisos podrán solicitarlos a **ALKORA EBS, Correduría de Seguros y Reaseguros, S.A.U.** (C/ Pilotegi Bidea 2, Planta 1ª, Oficina 101, 20018 San Sebastián Tel.: 943211539) con la finalidad de que obtengan respuesta adecuada y suficiente sobre las características de los riesgos y fijación de las primas y franquicias procedentes.

Las proposiciones se presentarán en el lugar y horario indicados durante el plazo de TREINTA DÍAS NATURALES, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Orio y hasta las 14:30 horas del último día. En el supuesto de que el último día del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al día siguiente hábil. Las proposiciones deberán presentarse

nahiz gaztelaniaz aurkeztu daitezke.

Enpresa lizitatzaileek hiru gutun-azal aurkeztuko dituzte itxita (A, B eta C). Gutun-azal bakoitzean zehaztuko da proposamena egiten duen enpresaren izena eta sinatzen duen pertsonaren izen-abizenak eta noren izenean ari den.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Las empresas licitadoras deberán presentar tres sobres cerrados (A, B y C). En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar los sobres también firmados.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

PROPOSAMENEN EDUKIA:

Lizitatzaileek **HIRU GUTUNAZAL ITXITA (A, B eta C)** aurkeztu beharko dituzte.

1) "A" SOBREA eta izenburua izango du **"ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO",** eta agiri hauek edukiko ditu:

- **Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarra (DEUC). DEUCen formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko kontratatzailearen profilaren, lizitazioaren iragarkian.**

- **Helbide elektroniko gaitu** bat jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez.

2) "B" SOBREA eta izenburua izango du "MEMORIA TEKNIKOA", eta agiri hauek edukiko ditu:

- Agiriak adjudikazio irizpideei buruz; horren balorazioa egongo da balio irizpen baten mende, hain zuzen ere:

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:

Las empresas licitadoras deberán presentar **TRES SOBRES CERRADOS (A, B y C).**

1) SOBRE "A" se denominará **"CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR"** y contendrá los siguientes documentos:

- **El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC). El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en el anuncio de esta licitación en el Perfil del Contratante.**

- **Una dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos.

2) SOBRE "B" se denominará "MEMORIA TÉCNICA" y contendrá los siguientes documentos:

- Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:

Proformako agiria, proposatutako kontratuen proposaturiko baldintzekin, zeintzuk adierazi beharko dituzten hauek guztiak berariaz:

- Estaldura bermatuak.
- Estaldura kanpo uztea.
- Kapital aseguratuak/Mugak/azpimugak
- Proposatutako frankiziak

Inola ere ez dira sartu behar gutunazal honetan, ez proposamen ekonomikoa, ez adjudikazio irizpideen beste edozein datu, irizpideok modu automatikoan zenbatu daitezkeenak, sartu behar baitira "C" gutunazalean.

Datu horietako edozein sartuz gero "B" gutunazalean, lizitatzailea prozedura honetatik kanpo gera daiteke, eta ez da irekiko "C" gutunazala.

Documento proforma con las condiciones de los contratos propuestos que deberán contener indicación expresa de:

- Coberturas garantizadas.
- Exclusiones de cobertura.
- Capitales asegurados/Límites/Sublímites.
- Franquicias propuestas.

En ningún caso debe de incluirse en el presente sobre la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el sobre "C".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "B" podrá conllevar la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del sobre "C".

3) "C" GUTUNAZALA eta izenburua izango du "PROPOSAMEN EKONOMIKOA" izenburua izango du, eta edukiko du:

a) Proposamen Ekonomikoa, I. Eranskin moduan agiri honi atxikitako ereduari egokituta.

3) SOBRE "C" se denominará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá:

a) La Proposición Económica ajustada al modelo que se incorpora al presente pliego como Anexo I.

*** Enpresa zer lizitaziotara aurkeztu, hango sortetako datuak bakarrik bete beharko ditu, eta ez ditu bete behar sorten prezioak, horietara ez badu aurkezten eskaintzarik.**

*** Cada empresa deberá de presentar rellenadas únicamente los datos de los lotes a los que se presenta a licitación, no siendo necesario rellenar los precios de los lotes a los que no presenta oferta.**

Gutunazal honetan, inola ere ez da sartu behar memoria teknikoa, lan programa, edo beste edozein datu, adjudikazio irizpideei dagozkienak, haren balorazioa dagoenean balio irizpide baten mende, "B" gutunazalean sartu behar dira eta.

Datu horietako edozein sartuz gero "C"

En ningún caso deben de incluirse en el presente sobre la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el sobre "B".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el

gutunazalean, ez dira baloratuko agiriok; hortaz, bakarrik emango zaizkio adjudikazio irizpideen puntuak, zenbatu daitezkeenak era automatikoan.

sobre "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

11. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK

Ez dira onartuko.

11. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admiten.

12. KONTRATAZIO MAHAIA

Oiroko Udalaren Kontratazio Mahai iraunkorra izango da.

Etorri ahal izango dira mahai bilera horretara udaleko arduradun teknikari guztiak, Mahaiak eskatzen duenean etortzeko, aholkularitza lanak egiteko.

12. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Orio.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

13. AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Epea amaiturik proposamenak aurkezteko, mahaiak agiriak kalifikatuko ditu, garaiz eta behar bezala jasotakoak (A gutunazala), eta, horretarako, jardungo du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dira, lizitatzaileen gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikuluak xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Mahaiak ahoz emango die interesdunei zer argibide edo informazio osagarri eskatu den, eta, era berean, horiek iragarriko dira Kontratazio organoaren iragarki taulan. Era berean, mahaiak jakinaraziko du akats zuzengarriak daudela aurkeztu diren agirietan, epearen barruan, kasu honetan hiru egun baliodunekoa, enpresa lizitatzaileek konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.

13. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), procediendo, para ello, como se señala en el artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen los defectos observados.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaiak irekiko du "B" gutunazala (memoria teknikoa), eta bidaliko dio hura baloratzearen ardura duen organoari, zeinak balorazio txostena itzuli beharko dion, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino lehen.

Aurkeztutako eskaintza ekonomikoak ("C" gutunazala) irekiko dira jende aurrean, kontratatzailearen profilean (http://www.orio.eus) adierazitako lekuan, egunean eta orduan.

Geroago, Kontratazio mahaiak adjudikazio proposamena bidaliko dio dagokion kontratazio organoari.

En este mismo acto la Mesa de Contratación procederá a la apertura del sobre "B" (Memoria Técnica), y las remitirá al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Las ofertas económicas presentadas (sobre "C") serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante (http://www.orio.eus).

Posteriormente la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

14. ADJUDIKATZEA ETA SINATZEA

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 150.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin eta adjudikazio proposamenarekin batera.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua adjudikatzeko proposamen onenari, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak aplikatuz, halabeharrez kasu egin gabe proposamenaren balio ekonomikoari, edo ahalmena izango du prozedura huts deklaratzeko, baina kasu guztietan arrazoitu egingo du erabakia, adjudikazio irizpide horiei buruz.

Alkateak, Kontratazio organoak eskuordetuta, proposamenak sailkatuko ditu eta eskatuko dio lizitatzaileari, eskaintzarik onena aurkeztu duena, hauek egiteko, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera zazpi egun balioduneko epean:

a) Dokumentazioa ekartzea, egiaztatzeko zer ahalmen eta kaudimen duen kontratatzeko (hala badagokio, sailkapena ere bai).

14. ADJUDICACION Y FORMALIZACIÓN

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150.1 de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

La Alcaldesa, por delegación del Órgano de Contratación, clasificará las ofertas y requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de siete días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

a) Aportar la documentación para acreditar la capacidad y la solvencia para contratar (incluida la clasificación en su caso).

b) Jartzea behin betiko bermea eta, hala badagokio, berme osagarria.

c) Erantzukizun Zibileko aseguruaren polizaren kopia eta ordainagiria aurkeztu.

d) Adieraztea zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

e) Aurkeztea egin beharreko azpikontratuen zerrenda, ea adieraztea azpikontratista bakoitzak kontratuaren zer zati egin behar duen. Gainera azpikontratistaren nortasuna, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria aurkeztea, bai eta egin beharreko kontratuaren zatia gauzatzeko kontratistak duen gaitasunaren justifikazioa ere.

b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.

c) Presentar copia de la póliza y del recibo del seguro de responsabilidad civil.

d) Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

e) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada aportando la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

Adjudikazioa egingo da aurreko 7 eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun balioduneta, baldin eta enpresa lizitatzaileak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de 7 días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Kontratua adjudikatzen ez zaionean enpresa lizitatzaile bati, eskaintza onena egin arren, hark bete ez dituelako bete beharreko baldintzak, beste deialdi berri bat egin baino lehen, administrazioak beste errekerimendu bat bidali ahal izango dio ondorengo lizitatzaileari, edo bidali ahal izango die haren ondorengoei, betiere eskaintzak sailkaturik geratu diren hurrenkerari jarraituz (gaitasuna egiaztatu ez duen enpresa kenduta), zeini emango zaion zazpi egun balioduneko epea lehenago adierazitakoa betetzeko.

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la mejor oferta por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas (una vez eliminada la empresa que no acredita su capacidad), en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de siete días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Adjudikatuko da gehienez 2 hileko epean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik aurrera.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de 2 meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

Lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da kontratua, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 153 artikuluan xedatu bezala; horretarako Udalaren aurrean aurkeztu behar da

El contrato se formalizará conforme a lo previsto en el artículo 153 de la LCSP en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello.

III.- KONTRATUA EXEKUTATZEA

III.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

15. KONTRATUAREN ARDURADUNA

15. RESPONSABLE DEL CONTRATO

Kontratua adjudikatzeko akordioan udal teknikari bat izendatuko da, kontratua exekutatzearen arduraduna, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 62. Artikuluan aurreikusitako funtzioekin.

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará un técnico municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

16. KONTRATUA EXEKUTATZEA

16. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua exekutatuko da kontratistaren arriskuz eta gorabeherez, eta ez du izango eskubiderik kalte-ordainak jasotzeko, baldin eta, administrazioari entregatu baino lehen, ondasunetan galerarik, matxurarik edo kalterik izan bada, ondasunok jasotzean udala berandu ez badabil, behintzat.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratada y éste no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que éste hubiese incurrido en mora al recibirlos.

Kontratua exekutatzeko, bete beharko dira agiri honetan jasota dauden baldintzak eta, hala badagokio, espedienteari batutako xehetasun teknikoak, administrazioak zuzenduta, ikuskatuta eta kontrolatuta, zeinak ahalmen horiek erabiliko dituen idatziz nahiz ahoz.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego, y en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratua ondo ez doanean kontratistak edo haren mendeko pertsonek egintza batzuk egiteagatik edo ez egiteagatik ezer, administrazioak agindu ahal izango du beharrezko jotzen dituen neurriak hartzeko, kontratua egoki eta behar bezala bete dadin.

Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa contratada o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

17. NORBERAREN DATUAK

17. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin dakizkien datu guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Adjudikaziodunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonei.

Adjudikaziodunak erabiltzen badu datu pertsonalik beharrezkoa denean kontratua betetzeko, erabiliko ditu kontuan hartuta zer xedatzen den Europar Batasunaren eta Kontseiluaren, 2016ko apirilaren 27koa, 2016/678 Erregelamenduan, pertsona fisikoak babesteari buruz, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horiek libre zirkulatzeari dagokionez, eta kontuan hartuta hura garatzen duen araudia

Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili datu pertsonalak, lortzen baditu kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

14/2019 Errege Lege Dekretuak, urriaren 31koa, zeinak neurri urgenteak hartu baitzituen segurtasun publikoko arrazoiengatik administrazio digitalari buruz, sektore publikoaren kontratazioari buruz eta telekomunikazioei buruz, sartutako erreformen arabera, eta 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzkoa, 116.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio espedientean zehaztu beharko da laga behar diren datuak zertarako erabiliko diren.

Kontratu prestazioa bete eta gero, datu pertsonal tratatuak udalari eman beharko zaizkio.

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y de la normativa que lo desarrolle.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

De acuerdo con las reformas introducidas por el Real Decreto-ley 14/2019, de 31 de octubre, por el que se adoptan medidas urgentes por razones de seguridad pública en materia de administración digital, contratación del sector público y telecomunicaciones, y en virtud del artículo 116.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, deberá especificarse en el expediente de contratación cual será la finalidad del tratamiento de los datos que vayan a ser cedidos.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

18. ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

18. DERECHOS Y OBLIGACIONES

ORIOKOUDALA

Euskaraz bizi-bizi

- Orioko Udalaren aseguruen entitate bitartekariak aseguratzaileari jakinaraziko dio ezbeharra gertatu dela, gehienez ere haren berri jakin eta 15 eguneko epean.

- La Entidad mediadora de los seguros del Ayuntamiento de Orio comunicará al Asegurador el acontecimiento del siniestro en el plazo máximo de 15 días de haberlo conocido.

- Aseguru entitateak beharturik egongo dira behar beste baliabidea ezarri eta mantentzen, kontratuaren indarraldian kontratua behar bezala exekutatzen dela bermatzeko.

- Las Entidades aseguradoras estarán obligadas a establecer y mantener los medios suficientes para garantizar la correcta ejecución del contrato durante la vigencia del mismo.

- Aseguru entitateak beharturik egongo dira kalte-ordaina ordaintzen, ezbeharra izan dela ezartzeko behar diren ikerketak eta peritazioak bukatutakoan, eta hala badagokio hortik ateratzen diren kalteen zenbatekoa.

- Las Entidades aseguradoras estarán obligadas a satisfacer la indemnización al término de las investigaciones y peritaciones necesarias para establecer la existencia del siniestro y, en su caso, el importe de los daños que resulten del mismo.

Edozein kasutan, aseguratzaileak, 40 egunean, ezbeharraren deklarazioa jasotzen duenetik, gutxieneko zenbatekoa ordaindu beharko du, aseguru-hartzaileak zor dezakeen kopuruarena, aseguru-hartzaileak dakizkien gorabeheren arabera.

En cualquier supuesto, el asegurador deberá, efectuar, dentro de los 40 días, a partir de la recepción de la declaración del siniestro, el pago del importe mínimo de lo que el Tomador pueda deber, según las circunstancias por él conocidas.

Aseguruaren izaerak hala uzten duenean eta aseguratzaileak onartzen duenean, aseguratzaileak, kalte-ordainak ordaindu beharrean, ezbeharreko objektua konpondu edo berriro jarri ahali zango du.

Cuando la naturaleza del seguro lo permita y el asegurador lo consienta, el asegurador podrá sustituir el pago de la indemnización por la reparación o reposición del objeto siniestrado.

- Aseguru Etxeak konpromisoa hartzen du ondare erantzukizunari buruzko erreklamazioen gainean gehieneko epean iritzia emateko, udal honek erabaki ahal izan dezan denboraz eta formaz planteatutako erreklamazioa, 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedurarenak ezarritako tramitazioaren arabera, onartzen duena Ondare Erantzukizunari buruzko Administrazio Publikoen Prozeduren Erregelamendua. Horretarako udalak eman beharko die eta aseguru etxearen eskura jarri beharko du aseguru etxeak eskatzen duen informazio eta/edo dokumentazio guztia.

- La Compañía Aseguradora se compromete a posicionarse sobre las reclamaciones en materia de responsabilidad patrimonial en plazo máximo tal que permita a este Ayuntamiento resolver la reclamación planteada en tiempo y forma según la tramitación establecida en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. A estos efectos el Ayuntamiento deberá facilitar y poner a disposición de la Compañía Aseguradora toda la información y/o documentación que ésta requiera.

- Aseguru entitateek informazioa eman beharko diote Orioko Udalari, polizaren indarraldian izan diren ezbeharrei buruz, aurkeztutako erreklamazioetatik sortzen diren kalte-ordainak ordaintzeari aurre egiteko Aseguratzaileak jarritako diru-kopuruei buruz, bai eta kontzeptu horrengatik benetan ordaindutako kopuruei buruz. Informazio hori urtero bidaliko du.

- Las Entidades aseguradoras deberán informar al Ayuntamiento de Orio sobre la siniestralidad experimentada durante la vigencia de la póliza, sobre las provisiones constituidas por la Aseguradora para hacer frente al pago de las indemnizaciones derivadas de las reclamaciones presentadas, así como sobre las cantidades efectivamente abonadas por tal concepto. Dicha información se remitirá anualmente.

- Kontratua betetzeko beharrezkoa izan daitekeen daturik erabili behar izanez gero enpresa adjudikaziodunak, hau da, tratamendu automatizatua helburu duen izaera pertsonaleko datuak, erabiliko ditu izaera pertsonaleko datuak babesteari buruz indarrean dagoen araudian xedatutakoa kontuan izanik.

- La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento automatizado que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en la normativa vigente sobre protección de datos de carácter personal.

Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili kontratu adela-eta lortzen dituen izaera pertsonaleko datu automatizatuak, kontratuan agertzen den helburua ez den beste bat lortzeko, ez eta utzi ere, ezta beste pertsona batzuei eman ere horiek gordetzeko.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos automatizados de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

Kontratu prestazioa bete eta gero, tratatutako izaera pertsonaleko datuak Udalari eman beharko dizkio. Enpresa adjudikaziodunak bereak ezabatu beharko ditu, Udalaren baimen idatzia ez badago behintzat, geroko zerbitzuak izan daitezkeelako; halakorik denean biltegiratu egin ahal izango dira, behar diren segurtasun baldintzekin, bost urteko aldi batez.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento. La empresa adjudicataria deberá destruir los suyos, salvo que medie autorización escrita del Ayuntamiento motivada por la posibilidad de ulteriores servicios, en cuyo caso se podrán almacenar, con las debidas condiciones de seguridad por un periodo de cinco años.

19. ASEGURU BITARTEKARIA ETA KONTRATUEN ADMINISTRAZIOA.

Orioko Udalak aholkularitza eta asistentzia ditu kontratatuta ALKORA E.B.S, Correduría de Seguros y Reaseguros, SAurekin, bere aseguruen bitartekaritza egiteko, eta entitate hori izango bitartekaria eta entitate horrek eramango du kontratu hauen administrazioa.

Erakunde horrek bitartekari-lanak egingo ditu eta kontratu hauek administratuko ditu. Enpresa esleipendunek dagozkien ordainsariak ordainduko dizkiote.

19. MEDIADOR DE SEGUROS Y ADMINISTRACIÓN DE LOS CONTRATOS.

El Ayuntamiento de Orio tiene contratado con ALKORA E.B.S. Correduría de Seguros y Reaseguros, S.A.U., el servicio de consultoría y asistencia para la mediación de sus seguros, entidad que ejercerá de mediadora y llevará a cabo la administración de los presentes contratos y la/s compañía adjudicatarias le/s abonaran sus retribuciones correspondientes.

20. KONTRATU EGILEAK.

Kontratugileka izango dira Orioko Udala, aseguru hartzailea eta aseguru etxea, aseguru kontratuen adjudikaziodun ateratzen dena.

Kontratugileen artean gertatzen diren gai guztiak udalak izapidetuko ditu, ALKORA E.B.S. Correduría de Seguros y Reaseguros SAUren bidez, eta hari egindako jakinarazpenak egintzat joko ditu udalak, kasu guztietan, aseguru etxeari egin izan balizkio bezala, eta kasu guztietan urriaren 29ko 6/2004 Legegintzako Errege Dekretuan aurreikusitakoaren arabera, onartzen duena aseguru pribatuen antolaketa eta gainbegiratze legearen testu bateratua.

Aurrekoa gorabehera, udalak zuzenean jo dezake aseguru etxearengana, bidezkotzat jotzen duenean.

20. PARTES CONTRATANTES.

Serán partes contratantes, de una parte el Ayuntamiento de Orio, como tomador del Seguro y de otra, la Compañía/s Aseguradora/s, que resulten adjudicataria/s de los contratos de seguros.

Todas las cuestiones que se den entre las partes contratantes, serán tramitadas por el Ayuntamiento a través de ALKORA E.B.S. Correduría de Seguros y Reaseguros, S.A.U y las notificaciones a ésta realizadas se entenderán, en todo caso, efectuadas a la/s Compañía/s Aseguradora/s, con sujeción, en todo caso a lo previsto en el Real Decreto legislativo 6/2004, de 29 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de ordenación y supervisión de los seguros privados.

No obstante lo anterior, el Ayuntamiento podrá dirigirse directamente a la/s Compañía/s Aseguradora/s, cuando lo estime conveniente.

21. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

Enpresa kontratatuak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek ez badira betetzen.

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Enpresa kontratatua behartuta egongo da

21. OBLIGACIONES LABORALES DE LA CONTRATISTA

La empresa contratada está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los trabajos objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

La empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa contratada estará obligada a facilitar

informazioa ematera, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen zaizkien.

Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta ez bada betetzen, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bategineko 211.f) artikuluan jasoa.

cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la Ley Contratos del Sector Público.

22. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.

Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzean egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikuluan xedatutakoaren arabera.

22. RESPONSABILIDAD DE LA CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley Contratos del Sector Público.

23. KONTRATUA ALDATZEA

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. Eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

23. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.

24. ONARTZEA ETA BERME EPEA

Lana entregatuko da Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 210. Artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoen aztertu ondoren, proposatuko du horiek onartzea, edo kontrakoa bada, idatziz emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, jasoaraziz horiek zuzentzeko epea.

Kontratuaren xede den prestazioa bukatu eta gehienez 30 eguneko epean, egingo da kontratuaren onarpen ekintza formala eta

24. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

La entrega de los trabajos se sujetará a lo dispuesto en el art. 210 de la Ley de Contratos del Sector Público, que previo examen de los mismos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito al contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello.

En el plazo máximo de 30 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que

positiboa, zerbitzuaren behin betiko txostena ematerakoan beteko dena.

Era berean, HILABETEKO epea ezarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean xedatutakoen ondorioetarako.

Berme epe horretan, kontratista izango da akats eta bizioen arduraduna, halakorik agertzen bada egindako lan eta prestazioetan.

Epe hori igarotzen bada administrazioak ezelako eragozpenik jarri barik, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

se llevará a cabo mediante la entrega del informe definitivo del servicio.

Asimismo, se establece un plazo de UN MES a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Durante este plazo de garantía la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la contratista.

25. PENALITATEAK KONTRATISTARI, KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK

A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK

Baldin eta enpresa kontratatua berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeko orduan, enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, bai epe osoari dagokionez bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez, administrazioak aukera izango du era berean kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan.

Berandu ibiltzeagatik penalitateak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera, Kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua amaitzeko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, penalitate berriak ezarrita.

B) EGIN BEHARREKO LANEN EXEKUZIO PARTZIALA

Kontratistak, berari egotzi dakizkiokeen

25. PENALIDADES A LA EMPRESA CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando la empresa contratada, por causas

arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen exekuzio partziala betetzen ez duenean, Administrazioak aukeran izango du, era berean, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo eguneko penalitateak ezartzea, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan.

imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato.

26. AZPIKONTRATATZEA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako baldintzak bete behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekin.

Azpikontratuak egingo dira, baldin eta kontratistak idatziz adierazten badio administrazioari zer azpikontratuko den, eta hor adieraziko du zeintzuk diren azpikontratatutako enpresak egingo dituen zatiak, eta enpresa azpikontratista bakoitzak egingo duen portzentai konkretua.

Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio administrazioari azpikontratisten izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardura osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzekoa ere, gizarte edo lan kontuei buruz.

26. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada, y el porcentaje concreto que cada empresa subcontratada vaya a realizar.

Además, la empresa contratista deberá de aportar a la administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.

27. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena. 214. artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

27. CESION DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de contratos del Sector Público.

28. ARRAZOIAK KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO

28. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Hona hemen zer arrazoi dagoen kontratua suntsitzeko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 313. artikuluetan ezarritakoaz gain:

a) Betebeharrak ez betetzea, adierazitakoak baldintza teknikoen agirian.

b) Teknikoki adjudikaziodunari ezinezkoa zaiola kontratuaren xede diren lanak betetzea.

Kontratua suntsituko da, bermea galduta edo galdu barik, kontuan izanik alde batak zein besteak zuzenbidez kalte-ordainak ere izan ditzakeela.

Constituyen causas de resolución del contrato, además de las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público, las siguientes:

a) El incumplimiento de las obligaciones señaladas en el Pliego de Condiciones Técnicas.

b) La imposibilidad técnica de la adjudicataria para cumplir las prestaciones objeto del contrato.

La resolución del contrato, con o sin pérdida de garantía, se producirá sin perjuicio de las indemnizaciones que a favor de una u otra parte fueren procedentes en derecho.

29. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagozkio prerrogatibak kontratua interpretatzeko, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, aldatzea onura publikoko arrazoiengatik, erabakitzea kontratua suntsiaraztea eta haren ondorioak zehaztea, betiere muga batzuen barruan eta Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzei eta ondorioei lotuta.

29. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

30. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Orioko Udalaren euskararen erabilera-plana, 2018-2022 aldirako, Udalbatzarrak 2018ko abenduaren 27an onartutakoa, eta indarrean dagoen euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantza.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duena, 18. artikuluan ezartzen du administrazioetako

30. REQUISITOS LINGÜISTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Orio, 2018-2022, aprobado en sesión plenaria de 27 de diciembre de 2018, y la ordenanza municipal vigente sobre la normalización del uso del euskera.

El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18

normalizazio planek zer eduki jaso beharko dituzten, eta horien artean hau agertzen da: "18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak berma daitezen." Hori dela eta, administrazioaren eta haren erakunde autonomoen kontratazioetarako agirietan klausula bat jasoko da, zeinetan kasu bakoitzean zehaztuko baita aplikatu behar diren edo ez apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18.d) artikuluak ezarritako zehaztapenak.

establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con el usuario y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente". En consecuencia, los pliegos de contratación de las administraciones públicas y sus organismos autónomos contendrán una cláusula que especifique en cada caso si deben aplicarse o no las determinaciones establecidas por el artículo 18.d) del Decreto 86/1997, de 15 de abril.

Hizkuntza baldintzak, agiri honetan jasotzen direnak, funtsezko obligaziotzat jotzen dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako; hortaz, baldintzok bete ezean, kontratuaren gainerako baldintzen antzeko ondorioak izango ditu: zigorrak aplikatzea edo kontratua amaitzea.

Los requisitos lingüísticos que se recogen en los presentes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación del sistema sancionador o la resolución del contrato.

Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Por consiguiente, debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

− Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

− En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

− Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

− En la medida que tienen relación con la Administración y terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones similares que la propia administración debería cumplir, respecto de las competencias lingüísticas.

Enpresa adjudikaziodunak jokatuko du administrazioaren hizkuntza araudiaren arabera, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; eta beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak izango dira administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak.

La empresa adjudicataria actuará conforme a la normativa lingüística de la administración, en todas las actuaciones objeto del contrato; y por tanto las relaciones tanto verbales como escritas por la empresa con la administración se desarrollarán según la lengua de trabajo de la administración.

31. HIZKUNTZA BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA

31. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES

LINGÜÍSTICAS

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak jarraipena egingo dio ezarritako hizkuntza baldintzen betetze mailari, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen bezalatsu eta antzeko epeetan, eta horren berri emango dio Euskara zerbitzuari, zeinak oniritzia emango dion edo zuzenketa neurriak proposatuko dituen.

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluei jarraiki:

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la Ley de Contratos del Sector Público:

- Kontratuaren arduradunak ikuskatuko du kontratua zelan betetzen den, jarraipena egingo du jakiteko hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu eta jarraibideak eman.

- El responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

Kontratu arduradunak ikuskatuko du ez bakarrik bukatutakoan, modu jarraian ere bai, jarraipen euskarri espezifikoak erabilita, sortu daitezkeen hutsegiteak zuzentzeko.

El responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

32.KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK

Kontratua betetzeko honako baldintza berezi hauek ezartzen dira. Baldintza hauek ez betetzeak zigorrak jartzea ekarriko du, salbu eta espresuki zehazten direnak, zeini kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaien, kontratua deuseztatzeko arrazoitzat har daitezkeelako.

32. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato.

1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de

izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Gainera, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

responsabilidad por este incumplimiento.

Además, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

2. Kontratua betetzeko baldintza bereziak azpikontratazioaren alorrean:

Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuei bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak egitean bete egiten dituztela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

Horrela, enpresa azpikontratistak ere, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei; eta, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

2. Condiciones especiales de ejecución en materia de subcontratación:

La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

Así, también las empresas subcontratistas, previamente a la firma del contrato, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato; y deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

3.- Ingurumeneko baldintza bereziak:

Proiektuaren garapenean kontuan hartu beharko dira kontsumo kritikoa eta ingurumenaren errespetua.

3.- Condiciones especiales de ejecución medio ambientales:

El proyecto deberá tener en cuenta aspectos de consumo crítico y de respeto del medio ambiente.

4. Prozedura ez bada betetzen

4. Procedimiento en caso de incumplimiento.

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, haietako edozein behin irmotasuna lortu ondoren.

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da. Ziurtagirietatik ezin bada zehapen-kopurua kendu, berme-kopurutik kenduko da, halakorik balego.

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el director o directora del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del director o directora del contrato.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta de la empresa adjudicataria y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.

33. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratuak, agiri honen arabera egina, izaera pribatua izango du, eta arautuko da hauei jarraituz:

- Baldintza ekonomiko-administratiboen agiri

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

33. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter privado, y se regirá por:

- El presente Pliego de Condiciones Económico-

honi.

- Preskripzio teknikoen agiriari.
- 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoaren Kontratuena, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen kontratazioari.
- Aseguru Kontratuaren 50/1980 Legeari, urriaren 8koa, eta hura aldatu edo garatzen duten xedapenei.
- 30/1995 Legea, azaroaren 8koa, Aseguru Pribatuak Antolatu eta Gainbegiratzeari buruzkoa.
- 996/2000 Errege Dekretua, ekainaren 2koa, Aseguru Pribatuaren eta Aurreikuspen Sozialaren Ordenamenduaren Araudiak aldatzekoa.
- 34/2003 Legea, azaroaren 4koa, Aseguru pribatuen legedia Europar Batasuneko legedira egokitzeari eta aldatzeari buruzkoa.
- Aseguru Pribatuak Antolatu eta Gainbegiratzeko Legeari (6/2004 Legegintzako Errege Dekretua, urriaren 29koa, onartzen duena aseguru pribatuak antolatu eta gainbegiratzeko Legearen testu bateratua) eta hura garatu edo aldatzen duten xedapenei.

Kontraesanik izanez gero administrazio klausula berezien, agiri honen eta espedienteari lotuta gainerako dokumentazio teknikoaren artean, nagusituko da agiri honetan zehaztutakoa.

Administrativas.

- El Pliego de Prescripciones Técnicas.
- La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.
- Por la Ley 50/1980, de 8 de octubre, de Contrato de Seguro y por las disposiciones que la modifiquen o la desarrollen.
- La Ley 30/1995, de 8 de noviembre, de Ordenación y Supervisión de los Seguros Privados.
- Real Decreto 996/2000, de 2 de junio, de Modificación de los Reglamentos de Ordenación del Seguro Privado y Entidades de Previsión Social.
- Ley 34/2003, de 4 de noviembre, de Modificación y adaptación a la normativa comunitaria de la legislación de seguros privados.
- La Ley de Ordenación y Supervisión de Seguros Privados (Real Decreto legislativo 6/2004, de 29 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de ordenación y supervisión de los seguros privados, y por las disposiciones que la desarrollen o modifiquen.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

ORIOKOUDALA

Euskaraz bizi-bizi

34. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Ordena jurisdikzional zibila izango du aginpidea aseguru pribatuko kontratuari edo kontratuei buruz aldeen artean sortzen diren eztabaidak konpontzeko.

Edozelan ere, egintza juridiko bereizgarrien kontsiderazioa dute prestakuntzari, lehiaketari eta kontratuaren adjudikazioari dagokienez ematen direnak eta, horren ondorioz, egintza horiek inpugnatu egin beharko dira, hala badagokio, administrazioarekiko auzien jurisdikzioan.

Orion, 2022eko martxoaren 23an

Udal Idazkaritza

34. JURISDICCIÓN COMPETENTE

El orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en relación al/los contrato/s de seguro privado/s.

No obstante tienen la consideración de actos jurídicos separables los que se dicten en relación con la preparación, competencia y adjudicación del contrato y, en consecuencia, estos actos deberán ser impugnados, en su caso, ante la jurisdicción contencioso-administrativa

En Orio, a 23 de marzo de 2022

La Secretaría Municipal

ORIOKOUDALA

Euskaraz bizi-bizi

I. ERANSKINA

PROPOSAMEN EKONOMIKOA

Izena: ..... Helbidea: ....

PK ……., NA zk. ……., tel……..

Gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean edo hau ordezkatuz: …… ……

helbidea …….....

PK....., telefonoa ...., eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan) zk.: ...., "**ORIOKO UDALAREN ASEGURU PRIBATUAK"** kontratatzeko, Orioko Udalak deitutako prozeduraren berri jakin dut, eta adierazten dut:

1) Konpromisoa hartzen dut aipatu lana egiteko, aleko prezio hauetan:

- 1. Sorta: Kalteak ondasun higiezinei (edukitzailea eta edukia) eta ondasun higigarriei, Orioko Udalaren ondarea osatzen dutenak. (prima eskainia poliza eta iraupen osorako, eta beregain hartuta arriskuaren % 100)

Prima garbia:…….....
Contsortzioa:……..…
Errekarguak, kargak, zergak: …….
PRIMA GUZTIRA: …….

ANEXO I

PROPOSICIÓN ECONÓMICA

D./Dña.....
.....con domicilio en.....

CP....., DNI nº....., teléfono.....

en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....

con domicilio en ....

CP....., teléfono ...., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica nº ....), enterado/a del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Orio para la **"CONTRATACIÓN DE LOS SEGUROS PRIVADOS DEL AYUNTAMIENTO DE ORIO",** declaro:

1º) Que me comprometo a su ejecución por los siguientes precios unitarios:

- Lote 1: Daños a inmuebles (continente y contenido) y muebles que integran el Patrimonio del Ayuntamiento de Orio. (prima ofertada para la totalidad de la póliza y duración, con asunción del 100 % del riesgo)

Prima neta:…….....
Consorcio:……..…
Recargos, gravámenes, impuestos:……..…
PRIMA TOTAL: …….

ORIOKOUDALA

Euskaraz bizi-bizi

- 2. Sorta: Kalteak, Orioko Udalak izan dezaketen erantzukizun zibila/ondarekoaren ondorioz eginak hirugarren bati, jabetza publikoko eta ondarezko jabetzako ondasunen titularra baita, eta zerbitzu publikoak ematen baititu. (prima eskainia poliza eta iraupen osorako, eta beregain hartuta arriskuaren % 100)

Prima garbia:…….....
Errekarguak, kargak, zergak: …….
PRIMA GUZTIRA: …….

- Lote 2: Daños a consecuencia de la Responsabilidad Civil/Patrimonial en que pueda incurrir el Ayuntamiento de Orio frente a terceros, en su condición de titular de bienes de dominio público y patrimoniales, así como prestadora de servicios públicos. (prima ofertada para la totalidad de la póliza y duración, con asunción del 100 % del riesgo)

Prima neta:…….....
Recargos, gravámenes, impuestos:……..…
PRIMA TOTAL: …….

- 3 Sorta: goi-kargu eta langile publikoen lege-erantzukizuna: (prima eskainia poliza eta iraupen osorako, eta beregain hartuta arriskuaren % 100)

Prima garbia:…….....
Errekarguak, kargak, zergak: …….
PRIMA GUZTIRA: …….

- Lote 3: Responsabilidades legales de altos cargos y empleados públicos. (prima ofertada para la totalidad de la póliza y duración, con asunción del 100 % del riesgo)

Prima neta:…….....
Recargos, gravámenes, impuestos:……..…
PRIMA TOTAL: …….

preskripzio teknikoetan agertzen diren ezaugarrien arabera, eta prezioan kontzeptu guztiak sartzen dira, barne harturik edozein esfera fiskaletako zergak, gastuak, tasak eta arielak, bai eta kontratatutako enpresaren irabazi industriala ere.

conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada.

2) Badakit baldintza teknikoen agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agirien berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan eta ontzat hartu.

2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3) Ordezkatzen dudan enpresak baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

4) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.

4º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.

(non) ....., (noiz)..... ….....ren ….(e)an

Sinadura

En....., a..... de….....de 20.....

Firma

Gutunazal honetan, inola ere ez da sartu behar memoria teknikoa, lan programa, edo beste edozein datu, adjudikazio irizpideei dagozkienak, haren balorazioa dagoenean balio irizpide baten mende, "B" gutun azalean sartu behar dira eta.

En ningún caso deben de incluirse en el presente sobre la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el sobre "B".